



漢公報 The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9 Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday

by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited

"Second class mail registration number 0009"

(二〇一號第卷六十第紙聞新) Thursday 7 November 1974 Vol. 36 No. 102 Page

Serials Division-Library U. B. C. Vanc. 8

頁壹第 四期星 日七月一十 年四七九一元美

報費價目表

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	半年十八元
全年三十六元	零售每份一毛五



今陰有驟雨 明天陰有雲 高溫度五十 低溫度四十

北京祝賀蘇聯第五十七屆十月革命 建議中蘇兩國 簽約禁止侵略

（東京美聯社電）據此間收聽北京新華社廣播稱：中國已向蘇聯呼籲大家坐下來會談，訂定一項協議，禁止彼此侵略，並取銷武力謀求解決兩國間一切糾紛。換言之，中國重申其正式提出建議，兩國談判解決一切邊境問題。上述各項建議，乃由中國人民代表大會及中國政府行政部門（指國務院）聯署之一封電報，拍與莫斯科祝賀蘇聯政府及人民慶祝五十七屆十月革命紀念節（即蘇聯國慶）者。

電文又說：蘇聯與中國不宜任由兩國主義之基本差異，根據和平共存之原則，而阻止兩國關係之正常化。

蘇聯十月革命減色 藉口天氣取消節目

（莫斯科美聯社電）蘇聯政府因天氣不佳，已將其原定慶祝十月革命之各項節目減少，成為有史以來所僅見者。今年軍事大檢閱未展出有新式武器，且草草結束完場，將其節目如加花車、體操等均臨時取消，使許多外賓亦覺莫明其妙。

國際足球排斥中國 美對巴解立場改變

（羅馬美聯社電）國際足球聯盟主席席哈夫特昨日在羅馬宣佈，禁止中國參加足球比賽，理由為中國參加係不合法。國際足球聯盟會無權作此項決定，況中國非足球會員，亦迄未申請加入，故該台灣仍為合法會員。

（開羅美聯社電）美國國務卿基辛格昨日與埃及總統薩達特會談後，對巴解組織之地位表示更趨強硬。他表示，只要巴解組織與埃及領袖薩達特會談，且意圖使中東和平有利，吾人準備與任何方面人士晤談。

最後消息 基卿取消訪土耳其

（安卡拉美聯社電）土耳其代總理伊西維宣佈，美國國務卿原定星期五來談，因基辛格現已取消，理由不詳。

菲律賓將公民投票

（馬尼拉美聯社電）菲律賓總統馬可斯準備於明年一月舉行公民投票，由人民決定是否贊成其所頒行之憲法。

漢城警學繼續衝突

（漢城路透電）南韓大學生為反對裁撤警學與警方大打出手，風潮已擴及釜山航空學校，要求釋放被捕示威者。

加國防部長今抵以

（特拉維夫路透電）加國防部長李察遜今日抵達以色列，與各方商討加軍繼續駐防中東，協助維持和平。

英與烏干達相鬥氣

（倫敦路透電）英國與非洲烏干達要求英裁減其駐英人員，今外相決定報復，亦要求烏干達裁減其駐英人員。

世界鐵礦出口會議

（日內瓦美聯社電）世界十個鋼鐵出口國國家在此地開會，決定繼續合作，增進出口利益，但對增價仍未獲同意。

美總統旬日後訪日 夫人宣佈不擬隨行

（東京美聯社電）美總統福特白宮的「先頭部隊」，昨日約四十人，昨日抵達此間，為福特總統本月十八日抵日訪問。福特總統夫人本月十八日將隨同正式訪問日本，進行種種有關之籌備工作（包括保安、通訊等作業）。

（華盛頓美聯社電）美總統福特夫人在一次記者招待會上，於介紹其新任新聞秘書的同時，正式宣佈下週隨總統訪問日本時，她本人將不隨行。

總統夫人對其後初意，仍在休養中，看似比較較好，但目前健康良好，每日仍打打掃掃。

美決撤換駐葡大使 值百萬元油畫失竊

（里斯本美聯社電）美國國務卿基辛格決定將駐葡萄牙大使史高調換，因不滿其對葡局勢觀察及分析錯誤。

（柏林路透電）一幅價值百萬元之意大利十六世紀（一五四二年）油畫，前晚在此間附近西地地那小村一間教堂發現被人偷去無蹤。

（西德西德電）此間兩週前發現現狀傳染病，蔓延甚速，已波及西德西南區。至今患者已達一百廿六起，其中已有三人死亡。

南韓朴總統夫人中槍 可能係侍衛長所開射

（華城特電）據調查審判官朴正熙總統夫人於八月十五日，在一次集會演講上遇刺身亡案之主控官鍾志權（譯音）研究之結果，懷疑朴夫人所中之子彈，實係朴正熙總統夫人侍衛長宗九（譯音）所開射。

此項假定性之證據，現正為駐日北韓及反朴之非共團體及人士所相信。而在日韓兩地加傳，即朴夫人係朴正熙總統夫人所開槍殺死者，該侍衛長可被控槍殺總統夫人，但一時失手，子彈正中朴夫人，似亦極有可能。兇手發後，該侍衛長隨即引咎辭職。但子彈迄未尋獲，故無法判明朴夫人之一槍是否為彼所開射。

婦女應忌避動物油而多食菜 可減少生乳癌危險

（日內瓦法新社電）一名意大利專家向此間第十一屆防癌大會中報告，如婦女能忌避動物油而多食蔬菜，則可大大減少生乳癌之危險。

據該專家報告：日本婦女因多吃動物油而少吃蔬菜，故患乳癌者較多。因吃動物油容易產生能引發癌症之一種血球。

又稱：由於孕婦服用藥物之影響，嬰兒於未出世之前，在胎內即可能傳染癌症，又吸煙之孕婦亦較有可能使嬰兒患癌。因尼古丁可在懷孕之時由胎盤傳入嬰兒也。

聯大預算無法平衡 共黨國要美國負責

（紐約美聯社電）聯大接獲兩項有關財政之報告：一、由於通貨膨脹，今年預算額外增加一千九百九十萬元，二、由於貨幣貶值，另須補貼九百五十萬元，方能使聯大今年預算平衡。兩項合計估計聯大全部經費百分之十。

古巴提出由蘇聯集團國家附議之一個提案，指該項預算赤字應由聯大駐在國（即美國）負責支付，同時建議聯大款項應由美銀行抽出，改以其他沒有危機的貨幣存入別國銀行。

美國代表團一官員評論稱：「純粹經濟的幻想！」

美人認正朝不景氣

（紐約路透電）據「時代週刊」最近一期舉行之民意測驗，美國人現有「朝不保夕」之感，對美國經濟前景感到憂慮。

（東京美聯社電）日本目前的經濟不景氣，已殃及新的而且美麗的階級——即日本一般藝妓也。

加十月份統計結果 卑詩失業人數累增

（奧太瓦加新電）十月份消費價格基本指數又增加，因此明年一月份起，家庭津貼費（牛奶金）每月費用將由二十二元增加至廿二元〇八分。

消費價格指數顯示，明年一月份養老金費用將增加三元〇四分，共加一百廿元〇六分。

養老金費用，由年六十五歲以上者領取，計共約達一百八十八萬人，為加政府支持支付負擔四項支出津貼費用之一，以消費價格比率而調整增加，現傳亦將提高，保證入息補助金亦然。

加拿大退休金及家庭津貼費用則每年調整一次。

四項政府負擔支付安金費用，如退休、養老、均將於一月時增加。據加拿大統計局報告，九月份生活指數數字為一七〇點六，十月份增加至一七二點二，但上述各消息尚待正式證實。

又如加拿大退休金計劃，其最高基本金額，凡十一月退休者，將自一月增加十一元二毛九，每月一百〇八元五毛八。

士達孔拿學校火警

雲訊：雲里華區士達孔拿公立小學昨日下午十一時發生火警，今日停課。

域埠中心二千居民 環境惡劣面臨迫遷

（域多利訊）域多利市政府即將開始一項巨大業務計劃，以改善其標準之房屋問題，特別有關城市下埠中心地區房屋，將予以大大改善。

此項業務計劃，為創舉行動，將使五百名以上居民獲得遷居安置。

此項計劃包括建築一家或更多以下之柏文大廈，樓內設備有良好衛生健康及社會服務，以利居民。

此項面臨迫遷居民居住區風化區廉價招待所及簡陋貧民區柏文大廈大廈內最近消防局長估計報告，約有三千名以上居民將被迫遷。

省府立例助小木廠 對社會經濟裨益

（雲訊）卑詩省長巴律昨稱：省府並無意資助小木廠，而省議會將於本星期立例援助小木廠，木板、獨立小木廠業務活動等將大有裨益。

省長表示，大商業及大公司趨勢正逐漸萎縮，正如政府一樣，亦有殊懸趨勢，但小型木廠工作業務對地方社會成長則較重要。對地方社會本身經濟發展亦具重要價值。我們認為小木廠業務與社會關係較為密切，對社會經濟亦大有裨益，應促進其發展，基於省內情形合理，長期基本之發展。

無國籍美國逃兵犯 要求為加登岸移民

（雲訊）加政府官員稱：無國籍之男子羅勃約瑟戴扶利將由移民審訊會判決他居留身份問題。

據移民部發言人稱：移民部已收到通知，獲悉年廿六歲之美國逃兵羅勃氏，曾於一九六九年於斯德哥爾摩宣佈放棄其美國國籍，因此移民部將舉行審訊會，以決定他應為何國之公民，假如無法決定時，將另以其他方法判定之，他一直擬申請以為獲得加拿大登岸移民。

卑詩工潮糾紛頻多 省鐵路工人仍罷工

（雲訊）太平洋出版印刷業省僱及太平洋印刷業，七家工會中有六家工會會員已批准通過所建議為期一年有效之合約條款。

其他工潮案件方面，約有一百三十名不滿意當局之卑詩省北部鐵路工人，昨沿威爾遜路沿路傾倒四百英里地方鐵路線，讓一帶地方，卑詩省鐵路公司火車之運輸，差不多完全停頓。

卑詩省鐵路公司，拒絕派員參加在片市佐治華行之會議，以便討論解決罷工問題，而工會會員亦拒絕工會領袖諾曼科利之呼籲，促請工人暫時志願服務，直至勞工關係作出決定。

滿城加京國家鐵路公司僱員拒絕返工

（滿地可加新電）滿地可約有四千五百名加拿大國家鐵路公司僱員，另在奧太瓦約二千名僱員，昨竟拒絕返工，致使火車交通來往一時停頓，未有開行。

據加拿大國家鐵路公司發言人稱：該公司仍未知此次滿地可及奧太瓦火車交通服務，被擾亂及佔領將被阻礙若干時日之久。

他們且又曾與搭客爭執，幸鐵路公司警員及時制止他們更進一步暴動糾紛。

來件

對全加台僑懇親真誠的願望

黃石民

全加台山僑胞第二屆懇親大會，定於十一月十日在溫哥華舉行。藉以聯絡鄉情，團結互助，共謀興革，共謀福利。這是一件可喜的事情。自加國實施新移民條例後，邑人來加者多，雖然同屬僑胞，而聯絡之機會極少。甚至少小同遊，共親共事，同居海外，仍是咫尺天涯，無緣晤談，實是在人生憾事。如何使僑親，同鄉會，散會者，離者，當寄望於此盛會，而使我僑親已相識者，暢敘舊情，未相識者，廣結交，新知舊雨，齊聚一堂，團結精誠，攜手合作，本著純樸的鄉情，增進共同的幸福。這是本屆懇親的基本宗旨。

旅加僑胞之眾，在數量上居居華僑首位。先僑來加拓殖開荒，開闢築路，在加拿大國之初，功不可沒，固不待煩言。而先僑能以畢生血汗之資，輸回祖國，建設家鄉，豐功偉績，實足為後人景仰。如果我們僑胞，能本前人的愛鄉精神，發揚光大，團結合作，相信將來必有更大之成就，是可以斷言的。

余本年輕識淺，經驗缺乏，蒙推舉為籌備主任之一，殊深惶恐！汲深淺短，限域堪虞！惟以「乃慈善工作，純粹在謀邑僑福利，故不得不勉盡駑駘，隨各事先進之後，盡一份子的責任。

所幸，李東海諸先生及其其他鄉黨，多加勸勉，力促舉辦懇親，張奮人心，促進鄉務，而城總商會更撥款贊助，籌備經費，遂使水到渠成，達成邑僑懇親的心願。

在懇親大會籌備處工作中，副處長黃孔維、陳應傑、總務主任甄誠求等諸先生，不但各盡辛勞，且均竭誠認捐大會經費，以為首倡。更難得者，年將百齡之邑耆老馬銘林先生，不惟主動認捐，復携眷往來勸捐，盡力奔走。於此可見邑僑對這次懇親的重視與熱情，益使吾人感奮！

惟望我邑僑鄉，同心同德，一致努力，勤成美舉，踴躍參加公宴，共同歡敘，以約鄉誼。使懇親大會，得以順利完成，推進慈善福利事業，以冀將來能達成建立「台山大廈」的理想。有穩定的歸址，亦藉以安老慈幼。這是我們邑僑的願望，也是三合的光榮啊！

祝賀台僑懇親大會

衣食驅馳覽寶珍 百年努力美洲濱
廣聯友誼成嘉會 敦睦鄉情宜懇親
世變不妨安輯繫 人間厚薄理宜真
莫愁異地無知己 到處原來有哲人

海宏

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水瀾
電話：二一五四
電話：〇一三二

林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售
彩色黑白電視機
立體聲原子粒收音機
電話：三二七 四〇五九

菓舖出賣

位於興旺商業區，舖面短，利源好，有良好機會，若有有意者，上午十時至六時
電話：七三三、一四三四

新位仁茶餐室

New Wain Cafe (1974) Ltd.
好快開張
電話：六八四、一七四〇

宜婦女舖床工一名

新址：奇花街一八號（即金隆對面）
本舖經數月來設計裝修，擴充營業，增設粉、麵、飯、部，將竣工，敬請顧客留意開張日期，移步賜教。
新位仁茶餐室啟

名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：地址
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電
（息休部心點二期星逢每）

華麗雅廳三層：

酒菜部
滬港名廚經已抵埠
主理 華筵喜酌 晚飯宵夜
茶市部
每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
（歡迎各界駕臨指導）

店飯記舖

YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

豐儉隨意
大宴小酌
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、日
上午十時至十二時
每逢星期四休息一天

宜打什一名

工金從優，如意者下午一時至十時電話
式五四、三〇八四

宜經驗西廚

本館位於977 Kingsway 定期於十月一日開張營業 欲知詳情，電話
John 437-6416 or Don Mat 689-1585

衣廠宜各項經驗工人

管理縫紉與婦女製衣車機 經驗剪裁與記號，管理製衣機，工作穩定。請到
167 West Pender 洽商。

急離埠生意實業自賣

茲有什貨店，前舖後居，每月約有八千元生意，因事急於離埠，廉價出讓，有意者電話九三六、二四一七洽商。

投資好機會

東區三十四組拍文，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每組萬六，隨時可以觀看，詳情向電
好彩實業公司楊定國
公司 278-8933 住宅 265-0467

院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東定士嘉

映放半時七晚每：間時映放 節調氣空
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

加拿大首揆

人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

多喜家

DOR HAY RESTAURANT
地址：溫哥華東區打華街二九二號
電話：九八六、一四三

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌
營業時間：
每日上午十時至下午九時

宜人看小孩

宜人看管一名歲中大男孩，有意者晚上六時後電話五五、一八七洽商。

投資好機會

東區三十四組拍文，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每組萬六，隨時可以觀看，詳情向電
好彩實業公司楊定國
公司 278-8933 住宅 265-0467

院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東定士嘉

映放半時七晚每：間時映放 節調氣空
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

政府公債現已發售
九年期滿，每年利息九厘七五，而額分五十，壹百，五百，壹千，五千及式萬五千元六種。
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑滙款，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。
★存款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失
服務時間：星期一至星期五
星期日上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵
斤兩味道 招牌保證
雲秘書寶路蔡根旋敬禮

社行旅人證公俠望黃

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
號公：684-0939

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照常開
特約請黃望俠黃立綱

CANADA TRUST

湯天豪
416 MAIN ST. Vancouver, B.C.
TEL 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

HOWE TONG
▲前3地段約二〇五乘一五五，可建十四間舖，位Burnaby大街，現在年收租約一萬五千元，開價十萬九，廉價出售住宅地，低價
▲旺區大商場商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過壹萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，行行皆適合，開價卅二萬。
▲帶不帶地出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元，租金廉，批約長，機會不多，請先來先得。
▲階梯商業樓，地面寬一百零四呎，可分六間舖位，前途開價十六萬九千元。
▲33 Zone即可建一百一十呎，近Kingsway非常有名，開價十六萬九千元。
▲溫哥華 Downtown 商業樓地積 300 x 110 呎，三萬四千平方呎，建築商能修，最好建大寫字樓或大酒店。
▲入息大單位位於柏文區，價五萬九千元，地積約五〇乘一〇〇呎，可分三個單位出租，每月可淨約四百五十元，收租供銀明，最好的住宅投資，尚有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問並免費估價估價。

泰興有限公司
 Tai Hing Company Ltd.
 265 E. Pender St. Vancouver, B.C., Canada
 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

黃漢經
 Wong Horne Agencies
 INSURANCE
 General Agent
 441 GORE AVENUE
 VANCOUVER 4, B.C.
 電話：四一四八 四一七五

會計事務
 辦理報稅
 商業經紀
 各項燕梳

梁祺
 LEONG KEE
 630 Alexander St.
 Vancouver 4, B.C.
 電話：254-1203

(承接土木大小工程)
 裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水窗當此建築業園玻璃地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，倒履相迎。
 地址：亞力山打街六零六號
 電話：二五五〇 二五七〇
 夜間電話：二五五四 二五〇六



倚天屠龍記
 金庸著

那姓李的，不願進房，只是站在中庭商量。
 那姓李的道：「這等大事，也得及早稟告師父才好。」李老五道：「這樣吧，我哥兒倆分頭行事，我去送請帖，你回少林去稟告師父。」姓李的又擔心在道上遇到敵人，躊躇未答，李老五趕上來說，道：「那姓李的挑選，你愛送請帖，那也由你。」姓李的沉吟片刻，終於覺得還是回山較為安全，道：「聽憑李老五吩咐，我回山稟告便是。」二人商議定當，便要出寺，趙明身子一動，低聲呻吟了兩聲。
 李老五吃了一驚，一齊回過頭

NOTARY PUBLIC
 Gordon W. Cumyow
 501 MAIN STREET
 帝國商業銀行對面
 夾片打街街門牌正門出入
 遺囑及辦理各種文件
 代理買賣買賣
 681-6513

快捷相宜修理水喉
 承接各種水喉修理
 2272 Main St. Unit 1447 Commercial Dr.
 2272 Main St. Unit 1447 Commercial Dr.
 2272 Main St. Unit 1447 Commercial Dr.

李偉運輸公司
 專運各種雜項香港移民人口行李，並家什什物搬運，有大棧房代客存貯。
 電話：二五五四 二五〇六

中西禮品中心
 EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
 Importers & Wholesalers
 379 Powell St. Vancouver, B.C.
 Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
 供應 Gift Shop 雜貨 Grocery 貨物 飾物，精選名產佛香 香燭 木刻竹器，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風扇，歡迎 僑胞惠顧。目錄及價目函索即寄

曹振興
 政府合法牌照
 裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意
 Johnny Chow Plumbing
 1107 McLean Dr. Vancouver, B.C.
 Phone: 255-4459

大舖藥房
 MAIN DRUG LTD.
 434 Main Street Vancouver, B.C.
 各種西藥
 化餅香品
 各種補丸
 沖晒咖啡
 文房用具
 書籍雜誌
 僑胞光顧
 格外歡迎

桃園
 HO INN CHOP SUEY
 79 East Pender Street
 Vancouver 4, B.C.
 地方清潔
 服務週到
 人語小酌
 帶備隨意
 僑胞光顧
 無任歡迎

廣珍鐘錶首飾舖
 Kwong Chin Ho Co. 681-5816
 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
 各種名錶
 精修妙手
 鹿尾肥補丸
 鹿尾肥補丸
 鹿尾肥補丸
 鹿尾肥補丸

明達
 承接木工油漆
 專做裝修門及時代化傢俬
 僑胞光顧無任歡迎
 日夜電話 876 47401

益豐茶室
 Yick Fung Tea Room
 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
 Phone 682-1514
 中秋月餅
 龍鳳禮餅
 特設機製
 蓮蓉豆沙
 特價純潔
 沙購以上
 七磅以每
 五毛

榮榮臘味專家
 精製臘味
 批發全球
 價目印備
 函索即奉
 WING WING CO. LTD.
 450-460 East Hastings Street
 Vancouver 4, B.C.
 254-7241

華強公司
 KENWARD CO.
 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
 電話：684-8821
 專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

新邊麵麵
 美味新鮮
 承接木工油漆
 專做裝修門及時代化傢俬
 僑胞光顧無任歡迎
 日夜電話 876 47401

驗眼專家
 李興捷
 安省滑鐵盧大學
 視光系博士
 辦事處：西市定街東五百五十五號
 電話：687-1018
 辦公時間：星期一至星期六
 上午九時至下午五時半

特價機票
 本公司舉辦來回香港旅行團，每週發售，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
 722 SMITH ST., V6B 1A6
 Vancouver, B.C. Tel. 684-8838

永隆銀行
 WING LUNG BANK LTD.
 經營一切銀行業務
 竭誠服務僑胞
 港九均設有分行，歡迎函詢委辦
 本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
 凡一切重要文件，如遺囑、公債、房契、人壽保險、遺囑繼承及遺產等，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保此類貴重物件，本行備有保險箱，每年僅收租金七元五角。
 華務部司理：馮錦華啓
 聯絡電話：四九九九 九九九九

加拿大皇家銀行
 The Royal Bank of Canada
 Main & Hastings Vancouver, B.C.
 Douglas & Pandore Victoria, B.C.
 本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

Harry James Agencies Ltd.
 Insurance and Real Estate
 606 MAIN ST. 684-1377
遷址啟事
 吳國華新辦事處代理各項保險
 六〇六號街
 電話：六八四一 一三七七
 萬友人壽 MANU LIFE
 華埠代理人黃文生
 吳悅榮 啟

建興建築公司
 承接裝修
 土木工程
 電話：680-3422

暗市黨殞儀館
 ARMSTRONG & CO.
 304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
 本店創設四十餘年經驗豐富
 價錢克己服務周到遠近聞名
 華友光顧極表歡迎如有哀洽請向李榮
 特聘華人經理李榮
 本館電話：254-2821
 李榮電話：255-8814

德深公司
 1 2/3 BEAN SPONTS DICKSAM LIMITED
 324 Alexander Street Vancouver 4, B.C.
 電話：684-8614
 鮮芽菜 遠近交易 便捷妥當

戀愛結婚家庭

·輯·羅·羅·



夫婦之間怎樣才能避免婚後的寂寞

是很容易為一件小事，彼此發生誤會，衝突的。

當一個做丈夫的，或是一個做妻子的，發覺自己的家庭有單調沉悶之感時，就應設法加以改善，下面特提供幾點辦法，以供參考。

一、找出生活單調、寂寞的原因。是否因為丈夫的太忙於外面的事業，忽視了家庭？或者因為太太的只注意做家事，照顧孩子，對於丈夫冷淡？或者因為彼此的嗜好不同，雙方對生活的目標看法不一致，甚至於生活缺乏良好的目標？總之，生活單調、寂寞，是否有原因，不是憑空發生的，若找出原因來，把原因消除，是使家庭氣氛輕鬆、愉快的根本辦法。

(二) 培養共同的嗜好，無論男女。除開正當的工作外，只有一兩種最有益身心的嗜好，這不但可以幫助娛樂。

振華器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

喬遷啟事

近辦到大批器具及油畫等，因舊址不敷應用，故遷至細街五九四號，并設零售部以供僑胞需求。本號經於八月六日舉行喬遷開張營業，一月內，以酬謝顧客之厚意。本號專辦亞洲名廠器具，花瓶，餐館用瓷，古玩，亮畫，燈油畫，古畫，唱片，唱帶等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并專接辦按款定器。

總經理 李漢生(北道)
經理 李黃婉玲

洗衣館生意實業出賣

埠仔瑞市乾濕洗衣生意，管地方多，機器備，現時只做乾洗，生意好，人所共知，因人力問題，特平價出讓，如有僑胞經營業者，函商面議，均由尊便。

電話 578-3968

Coronation Dry Cleaners Coronation, Alta.

沙省餐館生意平賣

座位百多，能取酒牌，如意者來面議。

Deluxe Cafe, 1112 Central Ave., Prince Albert, Sask. S6T 4W6

O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式大號
電話：六八七、七 式七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣

每套由五十四元九五起

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
編街五二四號 電話 688-7018

全蛋銀絲麵 一元五角
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮炒雲吞麵 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八角
新貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五

粉麵佳品
宜湯宜炒

華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜
早午茶點 最多供應
最佳享受 名廚主理
豪華設備 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息

電話：貳六六、貳貳四 貳六六、壹八八四

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造 設計精緻
品質優良 款式新穎
結構穩固 身體快捷
車座舒適 易於駕駛

請到華安公司選購
每架特價四十五元

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，視碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬，全貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE
257 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
鹵水牛什

營業時間：上午十一時至晚上十二時
每星期營業七天

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，視碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬，全貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時。

每席拾陸元

美點雙輝 可供拾位用

紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮雞
香滑咕嚕肉
碧玉扒北菇
八珍炒大鴨
五柳扒石斑
生炒雞絲飯
合桃奶露
美點雙輝

碧綠鮮冬菇
紅燒玉子雞
雙龍蝦球
鳳凰三鮮
荔枝炒帶子
雙龍蝦球
紅燒大生翅
碧綠鮮冬菇
紅燒玉子雞
雙龍蝦球

廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
688-3032

直辦到大批
川杜仲每磅五十五元
羅漢菓每個六毛
旺血首烏汁每樽壹元
八寶羅漢齋
優等魚露

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

政府公債
9 3/4 釐
開始發售
九年期滿
本小利大
五十元可購
可分期付款

★十一月十五日以前購買可免補息

經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：681-1357

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新穎機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

北美洲針灸學院

梁覺立
4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver, 10, B. C. (近 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

日山

美術廣告，裝璜設計，招牌廣告，餐館壁畫，掛畫，門面招貼，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，零售批發。歡迎來料加工。

電話：貳五四、貳九〇七

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一
或貳七四、七一八〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨，移民入行，以及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，備有光顧，不論大小，遠近查律，歡迎。

請電話譚君

雅慈房屋油漆

雅慈油漆裝飾公司開業十六年
專營內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車

879-7816

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七一九二六

華仁蛋糕

中秋月餅

電話：六八一、八〇一七

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

迎歡辦索發沽零

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.
電話 Phone: (604) 324-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五六一起
▲包機來回倫敦 貳七五起
▲世界博覽五日遊 貳七九起
▲特價機票連酒店來回賭城，拉斯維加斯，墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連維多利亞，三藩市，賭城，拉斯維加斯等地。
▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多，滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

納偉旅行社

養生之道譚

陳懷仁

同時還得進食對防止兩種病症有幫助的食品，如梨、梨膏等。方能切實收到防衛的實效。

我曾見過兩個朋友，都為了「注意這些應做的事項，認為是無關緊要的小節，恣意飲食：夜眠貪涼，患上了這兩種病症，花費了不少醫藥費用，耽誤了好多工作時間，才把病症醫好，但人已瘦削到不似人樣了。

不小食物好過補品

不少生性狂放，言行不受拘束的人，一旦身體上有虛弱現象，那末進補一層，便成爲他最難解決的問題。這所謂「難」，並不是指經濟上的難，而

加國會討論移民法例

林岳鑾譯

加拿大駐香港總領事館工作情況，本館提出補遺問題，中國移民在港申請手續來加，多需時達兩年或三年之久。

因此，我現在詢問移民部長，要求他即刻採取步驟，訓令部內所屬移民官員，加速辦理加拿大駐香港移民局辦理中國移民申請手續，人力力兼

移民部長羅勃安納斯答稱：部長閣下：我們亦獲悉承到申請及登陸移民人數的大增加，而有時在行政辦理上，往往需時延遲，才能完成。

月或三個月以前我們已經獲悉注意此事，我們駐外領事館已請駐外領事處，却已實行優先制度，以求解決加港完成大量工作，我近日已函請駐外領事處呈報有關申請辦理之情況，我們雖然大量申請入境，但仍盡量竭力改善服務措施。

伊朗三寶及其他

伊明有三寶：地氈、玫瑰、石油。

波斯地氈是古已有名的。波斯氈之名，首先在波斯高原上放牧的是毛羊，再加工織氈工人的傳統高棉手藝，這就決定了波斯氈的聲名。據說，伊明人對家裏的地氈或牆上的掛氈，一向視爲傳家之寶，伊明有名的一黃金地氈是

是指這種人狂放已成習慣，變他按時按刻進服補劑，或注射補劑，事實上比登天還難。即使初起一兩天，被迫而勉爲其難，進服一兩次補劑，或打一兩次補針，之後他便不再理會。因爲這些事，在他看來無異是受罪，在他的生活史上從未有過，他不能爲了這些藥物而打破自己的紀錄。

這種人既無法用藥劑來調補虛損，那末該如何處理呢？這問題看來嚴重，事實上並不難解決，只要把「藥補」改爲「食補」，一味從食物上動腦筋，就很容易令他健體，並且能獲得相當補益。

因爲食補有兩個不同於藥補的優點：第一，食補不具一本正經進服補劑的形式，第二，不需要規定時間，按時按刻進食。

波斯上宮的文物，它不是金塊鑄成的，也不是在細粹的金絲織成的，而是用金絲、銀絲與羊毛交織，再加上珍珠、寶石、的編織成圖案花樣，自然價值連城了。

伊明人很愛種玫瑰花，生活比較寬裕的家庭，都愛在花園種栽玫瑰花。據說，玫瑰花的原產地就是波斯。波斯玫瑰品種繁多，香味濃郁。「玫瑰油」是世界最早與最名貴的香料。

至於石油，伊明現在是石油輸出國組織成員之一。去年，伊明的石油收入是二百億美元。伊明人正在好好地利用這豐富地下資源的收效，建設自己的國家。

伊明首都德黑蘭是個發展非常迅速的城市。二年前，它只有一百萬人，現在却已經有四百多萬人。巨大的第七屆亞洲運動會，也將在這個新興的大城市舉行。但是，在伊明這個有幾千年歷史的古國裏，德黑蘭只是一個約二千五百年前，前古波斯自設在德黑蘭西南哈馬丹，其後遷到南方蘇薩波斯灣的古城波斯波利斯。不過，在希臘羅馬力山大入侵的一戰中，這座古城慘遭劫難。在在，那裡還剩下無數石殿建築的遺跡。

波斯波斯這個地，是由波斯與波斯兩字合成的。波斯的原意是城市。因此，全名的原意是波斯的城市。它現在的省份，名叫法爾斯省。其實，法爾斯也是由波斯之音變化而來。因此，探索古波斯文化的人，都喜歡到法爾斯一行。

四睡房大家庭屋出賣
全七庫完竣娛樂室，有壁爐，另未完竣兩睡房，兩架車位車房，地段20x122，地面層有一千八百五十五平方呎，全部地毯，廣闊的廚房客廳與浴室，近學校交通方便，取價七萬九千元。位於325 Macdonald, North Burnaby. 電話：Donna Lee 299-2187, 438-5431

乾洗兼裁縫店實業出賣
位於Hastings街與Seymour街交界，生意極好，樓宇超式千平方呎，業主迫要出賣，各項設備六萬五千元當考考慮。電話：George Puhin T. F. 522-6141

明華女時裝
新、手、靚、平、有意做新衣者，請於每天下午五時後，親臨溫哥華十一街東一〇五〇號，或電話八七三、四式接洽。

宜炒鑊一名
須要英語，有意者電話九二二、一五三三 Hennessy Real. W. Vancouver

宜廚房男女什工
請電話二四四、六二二或二四、五三九洽

新建住宅出賣
位於3124 East 62 Ave. 星期日二時至四時開放。電話：438-1579

失莫良機致富創業
係認爲最宜投資購買位置最好地產，本公司有新計劃，每個月只需廿元，能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地產，若閣下想知詳細情形，請向下面表格，寄來將會解答一切。
Southwest Property Research & Investment Ltd., 2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.
姓名：_____
地址：_____
電話：_____

代東
本社謹定於十一月十日(星期日)下午一時舉行成立第五十六週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午八時至十二時舉行布菲酒舞會 統請
美洲總部暨支分部達權總社
加總支部 支社 洪門各級機構叔父昆仲姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸
雲高華達權支社全人敬約
酒會地點：片打街東一四七號名園夜總會
Dart Coon Club, 116 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

麗士達旅行社
104 - 617 Main St. 【文華商業樓】Ph: 687-2855
◇特價機票來回遠東各地如日本，台灣，香港，曼谷，馬尼拉，星加坡，耶加達各地。
▲單程由335元起 ▲雙程由575元起
★每週五班珍寶七四七噴射機來回。
★小童半價，嬰兒百分之十
◇機票有效一年
★免費代辦各種旅遊証
辦公：星期一至星期五 上午十時至下午六時 星期六上午十時至四時

代東
謹訂於公元壹九七四年十一月十日下午四時假座雲埠片打東街名園大酒店舉行懇親揭幕典禮屆時敬請
各埠台山寧陽會館 駕臨指導藉增光寵
僑團領袖 社會賢達 駕臨指導藉增光寵
同日下午六時在名園酒家真具薄酌 恭候
光臨
全加台山邑僑第式屆懇親大會籌備處 全人敬約

宜祿姆一名
包伙食，出現銀，如意者電話二一七、四四七五洽。

經營生意良機
理想百貨店兼餐館 兼有住宿房間 會或批發，適合者唯一良機，位於日趨繁榮的片打街，欲知詳情請電話 627-1500 或致函 P. O. Box 664 Prince Rupert, B.C.

穩定洗髮店生意出賣
位於維多利亞，必須出賣，取價九千元，包括存貨與具，請電：Jim Lee, 298-7365, 438-5431

工廠清貨大平賣
各種衣料半價，只賣一天，十一月九日上午九時至下午三時。
823 Clark Dr., 面議。Vancouver, B.C.

良好地區玻璃屋出賣
離雲埠車程三十分鐘，五款地盤架生用具齊備，大間包裝屋，新暖爐，可以種植各類項，兼與新無異，三睡房全土庫屋，取價適宜。電話 Margaret Penner 463-8339 or 939-4461 Canada Permanent Trust

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
十一月五日至九日 星期二至星期六 晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 轟動影壇賣座百萬鉅片
香港小教父 倉田保昭 莎莉康妮 主演
全部實景在意大利羅馬拍攝！
請看中國人在意大利的揚威！
同場放映 彩色寬銀幕
諷刺現實社會大喜劇
搖錢樹 孟莉譚炳文陳法 領銜主演
伊雷沈殿霞李昆 主演
預售票處：大華肉食公司 片打街東

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號
最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗品質第一
五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元七五
買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐
「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

PHILIP CHAN Representative Principal Group Limited
Phones: 598-4524 or 382-8408
720 PEMBROKE STREET, VICTORIA, B.C. V8T 1H8
本銀業儲蓄有限公司
利息優厚定期壹年 由五百元起
十厘七五
有加拿大政府保障
域地代理人陳新民

